



شیوه فنی نمایشنامه خوانی

از پایان تا آغاز و از آغاز تا پایان

| دیوید بال | محمود کریمی حکاک | مطالعات اجرا (۳): متن و اجرا |
| BACKWARDS and FORWARDS | David Ball | M. Karimi Hakak |

- سرشناسه: بال، دیوید، ۱۹۴۲ - م. Ball, David
- عنوان و نام پدیدآور: شیوه فنی نمایشنامه خوانی، از پایان تا آغاز و از آغاز تا پایان / دیوید بال ترجمه محمود کریمی حکاک.
- مشخصات نشر: تهران: بیدگل، ۱۳۹۸.
- مشخصات ظاهری: ۱۵۸ ص.
- شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۶۳-۲۰۰۹
- وضعیت فهرست نویسی: فیپا
- یادداشت: عنوان اصلی: Backwards and Forwards: a Technical Manual For Reading Plays.
- یادداشت: چاپ قبلی: نشر گل، ۱۳۷۳.
- یادداشت: کتاب حاضر با عنوان "شیوه فنی نمایشنامه خوانی: از پایان تا آغاز و از آغاز تا پایان" توسط نشر لوح سپمین در سال ۱۳۷۸ به چاپ رسیده است.
- عنوان دیگر: شیوه فنی نمایشنامه خوانی: از پایان تا آغاز و از آغاز تا پایان.
- موضوع: شکسپیر، ویلیام، ۱۵۶۴ - ۱۶۱۶ م. -- نقد و تفسیر
- موضوع: Shakespeare, William -- Appreciation
- موضوع: شکسپیر، ویلیام، ۱۵۶۴ - ۱۶۱۶ م. -- هملت
- موضوع: Shakespeare, William, 1564-1616. Hamlet.
- موضوع: نمایشنامه نویسی
- موضوع: Playwriting
- موضوع: نمایش
- موضوع: Theater
- شناسه افزوده: کریمی حکاک، محمود، ۱۳۲۶ - مترجم
- رده بندی کنگره: PN۱۶۶۱
- رده بندی دیویی: ۸۰۸/۲
- شماره کتابشناسی ملی: ۵۹۳۲۸۲۸

ا شیوه فنی نمایشنامه خوانی |

ا دیوید بال |

ا ترجمه: محمود کریمی حکاک |

ا نسخه پردازی: کیمیا نیک پور |

ا نمونه خوان: میترا سلیمانی |

ا مدیر هنری و طراح گرافیک: سیاوش تصاعدیان |

ا مدیر تولید: مصطفی شریفی |

ا چاپ اول | ۱۳۹۸ تهران | ۱۰۰۰ نسخه |

ا شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۶۳-۲۰-۹ |

|| استریپیکل | Bidgol Publishing co. |

ا تلفن انتشارات: ۲۸۴۲ ۱۷ ۱۷ |

ا فروشگاه | تهران | خیابان انقلاب | بین ۱۲ فروردین و فخر رازی | پلاک ۱۳۷۴ |

ا تلفن فروشگاه: ۶۶۴۶ ۳۵۴۵، ۶۶۹۶ ۳۶۱۷ |

|| bidgolpublishing.com |

ا همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است. |

فهرست |

۹	مقدمه چاپ سوم
۱۱	مقدمه مترجم
۱۳	بیوگرافی نویسنده
۱۵	پیشگفتار
۱۹	مقدمه نویسنده
۲۵	قسمت اول: فرم
۲۷	۱. چه اتفاقی می افتد که باعث می شود یک اتفاق دیگر رخ دهد؟
۳۱	۲. و بعد چه اتفاقی می افتد؟
۳۵	۳. حال این کار را از آخر به اول انجام دهید
۴۱	۴. سکون و تجاوز
۵۱	۵. مانع، کشمکش
۶۳	۶. ندانستن نعمت است
۶۷	۷. المان های تنانری
۷۱	قسمت دوم: روش ها
۷۳	۸. آشکارسازی یا تشریح
۸۳	۹. پیشابند: عطش دانستن آنچه بعداً اتفاق می افتد
۱۰۵	۱۰. شخص (شخصیت) ناپیدا
۱۱۷	۱۱. تصویر (ایماژ)
۱۲۹	۱۲. موضوع

قسمت سوم: فوتوفن حرفه تئاتر

۱۳۵. اطلاعات پیش زمینه
۱۳۷. اعتماد به نمایشنامه نویس
۱۳۹. خانواده ها
۱۴۱. عوامل عمومی: جو، حالت
۱۴۳. عامل بی مانند (بی سابقه)
۱۴۵. تغییر دوران
۱۴۷. نقطه اوج
۱۵۱. آغازها / پایان ها
۱۵۳. ره خوانی
۱۵۵. اما بعد چی؟
- ۱۵۷.

مقدمه چاپ سوم |

بیش از یک ربع قرن پیش، حتی تازه به ایران برگشته بودم، جزوه‌ای تهیه کردم که در آن بر نکاتی از دستورالعمل‌های دبیرد بال در خوانش نمایشنامه تأکید شده بود. دانشجویان آن دوران من که حریصان امر در میان سردمداران تئاتر و استادان دانشگاه‌ها مقامی برجسته دارند، این - روه را مؤثر دانستند و از من خواستند که کتاب دیوید بال را ترجمه کنم.

ترجمه کامل این کتاب در سال ۱۳۷۳ انجام شد. در همان سال هم نشر گل آن را منتشر کرد. چند سال قبل از اینکه مجبور به ترک ایران بشوم، ششم که کتاب نایاب و انتشارات گل تعطیل شده است. دوباره با همت یکی دیگر از دانش‌پژوهان علاقه‌مند که خود با انتشارات لوح سیمین همکاری می‌کرد، این کتاب به همراه ترجمه‌ام از نمایش رؤیای شب نیمه تابستان^۱ اثر شکسپیر منتشر و پخش شد. چند سالی از بازگشت من به امریکا نگذشته بود که از طریق دوستان مقیم ایران دریافتم که تمامی نسخه‌های این کتاب به فروش رفته و علاقه‌مندان جوان کپی‌های غیرقانونی آن را به قیمت گران تهیه می‌کنند و می‌خوانند. تا اینکه به تازگی نشر بیدگل طی تماس با من آمادگی خود را برای انتشار دوباره این کتاب ابراز کرد.

بدیهی است که از تماس ایشان بسیار خوشنود شدم، چراکه برخلاف روش نادرست کپی و فروش کتاب‌های کمیاب در ایران، انتشارات بیدگل کاملاً قانونی و با رعایت حقوق مؤلف و مترجم اقدام به این عمل نموده است. همچنین از فرصتی که برای مرور و بازبینی متن و تصحیح بخش‌هایی از آن در اختیارم قرار داده شد سپاسگزارم. تصحیح متن برای چاپ سوم این کتاب با کمک همکار ارجمندم، خانم دکتر، و جابراهمیمی، انجام گرفت و لازم می‌دانم همین‌جا از تلاش و همکاری بی‌دریغ ایشان، شکر کنم. به امید دیدار و همکاری با دیگر دوستان تئاتری مقیم ایران.

محمود کریمی حکاک